

de Walfer Buet

NOVEMBRE / 2020

LES ÉCHOS DE LA COMMUNE
DE WALFERDANGE



STORY : → 03
Accompagner les seniors



CHRONIQUE : → 19
Un mois en photos

SOMMAIRE INHALT



- 03 Accompagner et occuper les seniors au quotidien
- 07 Communications officielles
- 14 Actualités associatives
- 19 Chronique : un mois en photos
- 20 Calendrier des manifestations

- 05 Betreuung und Beschäftigung für Senioren im Alltag
- 07 Amtliche Mitteilungen
- 14 Vereinsleben
- 19 Chronik: ein Monat in Bildern
- 20 Veranstaltungskalender

ACCOMPAGNER ET OCCUPER LES SENIORS AU QUOTIDIEN



À part les logements proposés au Haus Am Becheler, le Club Haus Am Becheler organise tout au long de l'année une panoplie de cours et de sorties pour seniors.
Neben den angebotenen Unterkünften im Haus Am Becheler organisiert das Club Haus Am Becheler das ganze Jahr über ein breites Angebot an Kursen und Ausflügen für Senioren.

Prendre soin de ses seniors, voilà une des missions chères à Walferdange. En plus de nombreuses possibilités en matière d'activités dédiées aux plus de 65 ans, notamment grâce au Club Haus Am Becheler, la commune offre un soutien et un accompagnement aux personnes âgées ou aux membres de leur famille à travers l'Office social.

F Monique Ferring est assistante d'hygiène sociale au sein de l'Office social de Walferdange depuis 2003. Infirmière de formation, familiarisée à la thématique du bien-être bio-psycho-social des seniors et à la problématique des pertes d'autonomie dues à l'âge, cette dernière est la personne de référence pour les seniors au sein de la commune. « De par mes expériences professionnelles et personnelles, j'ai une grande idée de ce que cela signifie de s'occuper d'une personne âgée dépendante. Depuis toujours, j'ai un réel intérêt pour les seniors, leurs soucis, leur vécu et leurs besoins. C'est pourquoi, à peine arrivée au sein de la commune, j'ai tout de suite pris en charge le volet du troisième âge », confie cette dernière. Les seniors trouvent en Monique une

oreille attentive et, surtout, une source de conseils en tous genres.

Écoute et conseils

Au sein de son bureau, ouvert à tous, sur rendez-vous pris préalablement, ou dans le cadre de visites à domicile, l'assistante d'hygiène sociale conseille, oriente et dispense bon nombre d'informations destinées à faciliter la vie des plus de 65 ans ou de leurs familles. « J'apporte une aide à tous les niveaux et pas que pour les problèmes d'ordre financier. J'interviens quand il s'agit d'organiser le maintien à domicile en mettant en place un service d'aide et de soins à domicile, en organisant un foyer de jour, etc. Je guide les gens dans tout ce qui est administratif, leur parle des diverses aides qui existent

et auxquelles ils ont droit. Je renseigne aussi ceux qui souhaitent quitter leur maison pour être placés, ou les enfants dont les parents sont malades, désorientés, ou présentent des symptômes d'Alzheimer, en leur expliquant les différentes possibilités de prise en charge qui existent », relate l'assistante d'hygiène sociale, parfois seul contact de référence pour bon nombre de personnes isolées. « Souvent, je me déplace directement au domicile des gens, ce qui me permet de les rencontrer dans leur environnement propre, de déceler ou de mieux comprendre leurs problèmes. Récemment, je suis allée rendre visite à une vieille personne qui m'a confié ne plus arriver à rentrer dans sa baignoire. Je lui ai expliqué qu'il existait des prises en charge pour réaménager sa salle de bains en

fonction de ses capacités. Comme elle n'a pas de famille, et qu'elle est isolée, je vais l'aider au mieux à préparer un dossier auprès de l'assurance-dépendance, ce qui n'est pas évident à cause de toutes les démarches qui sont à suivre. »

Walferdange dispose également de plusieurs possibilités de logements pour les personnes désireuses avec l'âge de quitter leurs maisons – devenues trop grandes, trop difficiles à gérer ou n'étant tout simplement plus adaptées à leurs besoins – et rejoindre une résidence ou une maison de retraite. Des logements pour ce public sont ainsi disponibles au Haus Am Becheler, à Bereldange, une résidence pour seniors perçue comme un entre-deux avant la maison de retraite. Mais la commune a égale-

ment acheté vingt-six studios au sein du CIPA Gréngewald à Niederaanven (<http://grengewald.sodexoseniors.lu/fr/accueil>), douze droits d'entrée au CIPA Ste-Elisabeth am Park en ville (<https://www.elisabeth.lu/ste-elisabeth-am-park/>), et enfin cinq droits d'entrée à la maison de séjour et de soins Beim Goldknapp à Erpeldange (<https://ala.lu/fr/service/maison-de-sejour-et-de-soins/>), cette dernière étant davantage destinée aux malades d'Alzheimer. « Cette offre est destinée aux seniors de Walferdange, mais s'applique également, selon les maisons, aux personnes qui vivent ailleurs, même dans un autre pays, et dont les enfants habitent depuis quelques temps dans notre commune », précise Monique Ferring, en charge de gérer les listes d'attente communales, et de prévoir les prochaines admissions, en concertation avec les directions de ces diverses structures. Les formulaires d'inscription sont ou bien téléchargeables sur le site Internet de la commune, ou bien disponibles auprès de l'Office social, en écrivant à servicesocial@walfer.lu

Un club et une panoplie d'activités

Afin d'animer le quotidien des personnes âgées parfois sujettes à l'isolement ou à la solitude, le Club Haus Am Becheler, actif depuis presque 25 ans, organise tout au long de l'année une panoplie de cours et de sorties à destination des seniors. « Cette année, avec le COVID-19 et les règles sanitaires mises en place, beaucoup de choses ont été annulées

ou ne peuvent plus être proposées, regrette Chantal Hein-Zimmer, la directrice. Nous avons malgré tout essayé de rester actifs durant le confinement, en distribuant des petits cadeaux et des flyers à nos seniors avec des idées d'occupations, en leur téléphonant et en les incitant à faire de même. Aujourd'hui, certaines activités ont repris, avec un nombre de places limitées. » Couture, aquarelle, tai-chi, relaxation, gymnastique, yoga, crochet, djembé... Malgré tout, une panoplie de cours a été mis en place, dans le respect des recommandations, depuis septembre. Les voyages, habituellement proposés et toujours fortement plébiscités, ont quant à eux été annulés. « On organise tout de même des excursions au Luxembourg et des visites dans les musées du pays, comme ceux de la Ville, de Lasauvage ou de Clervaux, où se trouve l'exposition Family of man par exemple », explique la directrice. Une autre activité proposée aux intéressés est une promenade en commun, en forêt ou ailleurs, qui a lieu chaque jeudi à 14 heures. Une activité qui existait déjà mais qui s'est développée depuis la rentrée et suite à la pandémie. La diffusion de certains films et reportages continue aussi d'être assurée. « Nos soirées reportages de voyage, qui ont toujours eu beaucoup de succès, pâtissaient un peu de la limitation du nombre de personnes autorisées à se réunir. Heureusement, la commune a mis à notre disposition la salle de projection du Centre Prince Henri où on peut désormais recevoir davantage de monde et donc continuer à organiser des événements de ce type. »



Infos

Office social

Monique Ferring est joignable au 33 01 44 - 224 / 230 ou par mail à monique.ferring@walfer.lu

Haus Am Becheler

Plus d'informations par téléphone au 33 40 10 - 1 ou sur le site Internet : www.50-plus.lu/club-haus/am-bescheler/

| REPAS SUR ROUES |

SERVIOR

DEN ALTER LIEWEN

Notre commune propose à tous ses résidents, qui ne peuvent ou ne veulent plus cuisiner, de profiter du service « Repas sur roues ». Pour ce service, nous collaborons avec Servior.

Pour plus d'informations et pour toutes inscriptions veuillez contacter le « Haus am Becheler » au 33 40 10 - 1.



La commune de Walferdange a cinq droits d'entrée ici à la maison de séjour et de soins Beim Goldknapp à Erpeldange.
Die Gemeinde Walferdingen hat 5 Aufnahmeberechtigungen hier im Wohn- und Pflegeheim Beim Goldknapp in Erpeldingen.

BETREUUNG UND BESCHÄFTIGUNG FÜR SENIOREN IM ALLTAG

Der Gemeinde Walferdingen liegen ihre Senioren sehr am Herzen. Zusätzlich zu zahlreichen Aktivitäten für Personen über 65 Jahren, die vor allem vom Club Haus Am Becheler angeboten werden, unterstützt und begleitet die Gemeinde ältere Personen oder deren Familienmitglieder über den Sozialdienst.

D Monique Ferring ist seit 2003 sozialmedizinische Assistentin beim Walferdinger Sozialdienst. Die ausgebildete Krankenschwester ist die Ansprechpartnerin für Senioren in der Gemeinde. Sie kennt sich bestens mit dem Thema bio-psycho-soziales Wohlergehen von Senioren aus und unterstützt ältere Menschen dabei, sich ihre Selbstständigkeit zu bewahren. „Durch meine beruflichen und persönlichen Erfahrungen weiß ich, was es bedeutet, sich um eine pflegebedürftige ältere Person zu kümmern. Ich interessiere mich schon immer sehr für Senioren, ihre Sorgen, Ängste und Bedürfnisse und dafür, was sie erlebt haben. Darum habe ich direkt, als ich bei der Gemeinde angefangen habe, den Bereich Drittes Alter übernommen“, erzählt sie. Die Senioren

finden bei Monique immer ein offenes Ohr und Ratschläge in allen Bereichen.

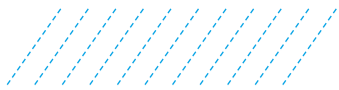
Zuhören und Tipps geben

In ihrem Büro, das nach vorheriger Terminabsprache allen offensteht, oder bei Hausbesuchen: Die sozialmedizinische Assistentin berät Senioren und ihre Familien und gibt ihnen zahlreiche Tipps, wie sie ihr Leben erleichtern können. „Ich helfe auf allen Ebenen, nicht nur bei Geldangelegenheiten. Ich setze mich dafür ein, dass Senioren weiterhin ein selbstständiges Leben in ihrem eigenen Zuhause führen können und organisiere zum Beispiel einen ambulanten Pflegedienst oder eine Tagespflege. Ich unterstütze die Leute bei allen administrativen Angelegenheiten und kläre sie über

die bestehenden Hilfeleistungen auf, die sie in Anspruch nehmen können. Ich berate auch diejenigen, die in ein Altersheim gehen möchten, oder Kinder, deren Eltern krank oder desorientiert sind oder Symptome von Alzheimer zeigen. Ich spreche mit ihnen über die Betreuungsmöglichkeiten, die sich ihnen bieten.“ Monique Ferring ist oft die einzige Bezugsperson für Menschen, die alleine leben. „Oft besuche ich die Leute direkt zuhause, um sie und ihr privates Umfeld kennenzulernen und ihre Probleme besser zu verstehen. Neulich bin ich bei einer Person gewesen, die mir anvertraut hatte, dass sie nicht mehr in ihre Badewanne steigen kann. Ich habe ihr erklärt, dass Kostenübernahmen für den bedarfsgerechten Umbau des Badezimmers angeboten werden. Da sie keine

Familie hat und alleine lebt, werde ich ihr dabei helfen, einen Antrag bei der Pflegeversicherung einzureichen. Da die Antragstellung sehr komplex ist, benötigen viele Menschen dabei Unterstützung.“

Walferdingen bietet zudem mehrere Möglichkeiten für Personen, die in eine Seniorenresidenz oder ein Altersheim umziehen möchten – beispielsweise, weil sie nicht mehr so viel Platz brauchen, ihnen der Haushalt zu viel wird oder weil ihr Zuhause nicht bedarfsgerecht ist. Unterkünfte für diese Zielgruppe gibt es auch im Haus Am Becheler in Bereldingen, eine Residenz, die als Vorstufe des Altersheims gilt. Weiterhin hat die Gemeinde 26 Studio-Apartments bei der CIPA Gréngewald in Niederanven gekauft



(<http://grengewald.sodexoseniors.lu/de/home>), 12 Aufnahmeberechtigungen bei der CIPA Ste-Elisabeth am Park in Luxemburg-Stadt (<https://www.elisabeth.lu/ste-elisabeth-am-park/>) sowie 5 Aufnahmeberechtigungen im Wohn- und Pflegeheim Beim Goldknapp in Erpeldingen (<https://ala.lu/de/service/maison-de-sejour-et-de-soins-2/>). Letzteres ist auf Alzheimerpatienten ausgerichtet. „Dieses Angebot richtet sich an die Walferdinger Senioren, gilt aber auch, je nach Unterkunft, für Personen, die außerhalb, vielleicht sogar in einem anderen Land leben, deren Kinder jedoch seit einiger Zeit in unserer Gemeinde wohnen“, erklärt Monique, die für die Wartelisten der Gemeinde zuständig ist und mitplant, wer als nächstes aufgenommen wird – stets in enger Absprache mit den Direktionen dieser Betreuungsstrukturen. Die Anmeldeformulare finden Sie zum Download auf der Homepage der Gemeinde oder können sie per E-Mail an servicesocial@walfer.lu beim Sozialdienst anfordern.

Ein Club, zahlreiche Aktivitäten

Um den Alltag der Senioren, die oft sehr einsam sind, zu beleben, bietet der Club Haus Am Becheler, der bereits seit fast 25 Jahren besteht, das ganze Jahr über eine Vielzahl an Kursen und Ausflügen an. „Dieses Jahr mussten aufgrund von COVID-19 und den damit verbundenen Hygienemaßnahmen viele Aktivitäten abgesagt werden oder können nicht mehr angeboten werden“, bedauert Chantal Hein-Zimmer,

die Direktorin. „Wir sind auch während des Lockdowns aktiv geblieben: Wir haben kleine Geschenke und Flyer mit Beschäftigungsvorschlägen an unsere Senioren verteilt und waren stets für sie erreichbar. Mittlerweile konnten einige Aktivitäten mit einer begrenzten Teilnehmerzahl wieder aufgenommen werden.“ Nähen, Aquarellmalerei, Tai-Chi, Entspannung, Gymnastik, Yoga, Häkeln, Djembé ... Viele Kurse sind seit September, unter Einhaltung der Hygienemaßnahmen, wieder möglich. Die Reisen, die normalerweise regelmäßig auf dem Programm stehen und sich großer Beliebtheit erfreuen, mussten jedoch abgesagt werden. „Wir organisieren dennoch Ausflüge in Luxemburg und Besichtigungen heimischer Museen, zum Beispiel in der Stadt, in Lausavage oder in Clerf, wo sich die Ausstellung Family of Man befindet“, erklärt die Direktorin. Zudem wird jeden Donnerstag um 14 Uhr ein gemeinsamer Spaziergang angeboten. Diese Aktivität gab es auch schon vorher, jedoch wurde sie nach der Rentrée aufgrund der Pandemie angepasst. Außerdem werden weiterhin Filme und Reportagen vorgeführt. „Unsere Abende mit Reiseberichten, die immer sehr stark besucht waren, litten etwas darunter, dass die Teilnehmerzahl aufgrund der Abstände beschränkt werden musste. Glücklicherweise hat uns die Gemeinde den Projektionssaal des Centre Prince Henri zur Verfügung gestellt, in dem sehr viel mehr Leute Platz finden. Dank dessen können wir weiterhin Veranstaltungen dieser Art organisieren.“



CIPA Ste-Elisabeth am Park (Luxembourg ville / Luxemburg Stadt)

Infos

Sozialdienst

Monique Ferring ist erreichbar unter 33 01 44 - 224 / 230 oder per E-Mail an monique.ferring@walfer.lu

Haus Am Becheler

Weitere Informationen telefonisch unter 33 40 10 - 1 oder auf der Website: www.50-plus.lu/club-haus/am-bescheler/

ESSEN AUF RÄDERN

SERVIOR

DEN ALTER LIEWEN

Unsere Gemeinde bietet allen Bewohnern, die nicht mehr eigenständig kochen können oder wollen, die Dienstleistung „Essen auf Rädern“ an. Hierfür arbeiten wir mit SERVIOR zusammen.

Für weitere Informationen und Anmeldung wenden Sie sich bitte an das „Haus am Becheler“ unter 33 40 10 - 1.

COMMUNICATIONS OFFICIELLES

Amtliche Mitteilungen

Novembre

F SERVICE SOCIAL OFFICE SOCIAL

Lun-Ven (uniquement sur RDV)
Adresse: place de la Mairie,
L-7201 Walferdange

Le bureau du service social se trouve près de l'entrée de l'école fondamentale de Walferdange.

- Monique Ferring, assistante d'hygiène sociale
E-mail: monique.ferring@walfer.lu
Tél.: 33 01 44 – 224/230
- Navjot Neuray, assistant social
E-mail: navjot.neuray@walfer.lu
Tél.: 33 01 44 – 279/230

SERVICE ARIS – AGENT RÉGIONAL D'INCLUSION SOCIALE

Lun, Mar, Merc: toute la journée.
Jeu: matin (uniquement sur RDV)
Adresse: Biergercenter –
23, route de Diekirch, L-7220 Helmsange

- Chiara Trombetta, assistante sociale
E-mail: aris@walfer.lu
Tél.: 33 01 44 - 326

Les assistants sociaux sont joignables pendant les heures de bureau, par téléphone, par fax ou par e-mail. En cas d'absence, prière de laisser votre n° de téléphone et un message sur le répondeur et les assistants sociaux vous recontacteront.

Les permanences sociales n'auront plus lieu. Les assistants sociaux se déplacent chez vous, si besoin.

Pour des questions générales et / ou d'ordre social, l'INFO SOCIAL est à votre disposition au 8002 9898 (appel gratuit).

LISTE BABYSITTERS

Une liste des babysitters est disponible auprès du service social.

CONSULTATION POUR NOURRISSONS

Les consultations pour nourrissons à Walferdange fonctionnent actuellement seulement sur rendez-vous.

Les demandes d'informations et de rendez-vous peuvent être adressées soit par mail à l'adresse suivante : spse@ligue.lu ou par téléphone à la hotline téléphonique « Info-Maman » 22 00 99 88 du lundi au vendredi de 9 à 12 heures et de 13 à 17 heures.

DÉCLARATION DE DÉCÈS LES SAMEDIS OU LES JOURS FÉRIÉS

Pour des déclarations de décès les samedis et les jours fériés, une permanence est assurée dans notre commune de 10 à 12 heures. Pour contacter la personne responsable, le déclarant est prié de téléphoner au 691 509 694.

SERVICE DE MÉDIATION ET DE CONCILIATION DE VOISINAGE

Dispute avec les voisins et mauvaise communication? Contactez-nous!
Par téléphone : 33 01 44 – 262
ou par mail: mediation@walfer.lu

D SOZIALDIENST SOZIALAMT

Mo-Fr (nur nach Vereinbarung)
Adresse: Place de la Mairie,
L-7201 Walferdingen

Das Sozialdienstbüro befindet sich in der Nähe des Eingangs der Grundschule in Walferdingen.

- Monique Ferring, Sozialarbeiterin
E-Mail: monique.ferring@walfer.lu
Tel.: 33 01 44 – 224/230
- Navjot Neuray, Sozialarbeiter
E-Mail: navjot.neuray@walfer.lu
Tel.: 33 01 44 – 279/230

ARIS – AGENT RÉGIONAL D'INCLUSION SOCIALE

Mo, Di, Mi: ganztägig.
Do: morgens (nur nach Vereinbarung)
Adresse: Biergercenter –
23, route de Diekirch, L-7220 Helmsingen

- Chiara Trombetta, Sozialarbeiterin
Tel.: 33 01 44 - 326
E-Mail: aris@walfer.lu

Sie können die Sozialarbeiter während der Woche telefonisch, per Fax oder E-Mail erreichen. Sollte der Anrufbeantworter laufen, dann hinterlassen Sie bitte Ihre Nachricht und Ihre Telefonnummer, die Sozialarbeiter rufen Sie zurück.

Eine Bereitschaft des Sozialdienstes wird nicht mehr angeboten. Die Sozialarbeiter besuchen Sie, wenn nötig auch zu Hause. Eine Antwort auf Ihre Fragen und Informationen im sozialen Bereich bekommen Sie auch schnell und unverbindlich beim INFO-SOCIAL unter der Gratis-Telefonnummer 8002-9898.

BABYSITTERLISTE

Eine Liste mit Babysittern ist beim Sozialdienst erhältlich.

SÄUGLINGSFÜRSORGE

Säuglingskonsultationen in Walferdingen finden derzeit nur nach Terminvereinbarung statt. Informationsanfragen und Terminvereinbarungen können entweder per E-Mail an spse@ligue.lu oder telefonisch unter der Telefon-Hotline 22 00 99 88 „Info-Maman“ von montags bis freitags von 9 bis 12 Uhr und von 13 bis 17 Uhr erfolgen.

STERBEFALL AN SAMSTAGEN ODER FEIERTAGEN

Für Sterbefälle, die an Samstagen und an Feiertagen gemeldet werden, besteht jeweils von 10 bis 12 Uhr eine telefonische Bereitschaft unter der Rufnummer 691 509 694.

NACHBARSCHAFTS-MEDIATIONS- UND VERMITTLUNGSDIENST

Streit mit den Nachbarn und schlechte Kommunikation? Kontaktieren Sie uns! Telefonnummer: 33 01 44 – 262 oder per E-Mail: mediation@walfer.lu

Les associations désirant faire paraître une annonce dans le « Walfer Buet » peuvent envoyer leur annonce de préférence par mail à : communication@walfer.lu
Le dernier jour de remise des documents au service Communication pour l'édition du « Walfer Buet » de décembre est le jeudi 5 novembre 2020 avant 16 heures.
Les documents qui arriveront après cette date ne pourront être publiés que dans l'édition suivante.

























Vereine, die eine Mitteilung im „Walfer Buet“ veröffentlichen wollen, werden gebeten, eine E-Mail zu schicken an: communication@walfer.lu
Redaktionsschluss für die Dezemberausgabe des „Walfer Buet“ ist am Donnerstag, dem 5. November 2020 vor 16 Uhr. Informationen, die später zugehen sollten, können erst in der darauffolgenden Nummer veröffentlicht werden.

Impressum

« De Walfer Buet – les Échos de la commune de Walferdange » est distribué gratuitement à tous les ménages de la commune de Walferdange.
Éditeur: Administration communale de Walferdange | Place de la Mairie, B.P. 1 | L-7201 Walferdange | Tél.: 33 01 44-1 | Fax: 33 30 60 | E-mail: secretariat@walfer.lu | www.walfer.lu
Conception, rédaction et réalisation: binsfeld, Luxembourg
Impression: Imprimerie Centrale s.a.
© Administration communale de Walferdange. Tous droits réservés



ENLÈVEMENT DES ORDURES /// Terminplan für die Müllabfuhr

 Ordures ménagères	Tous les vendredis, à partir de 6 heures.	 Hausmüll	Jeden Freitag, ab 6 Uhr.
 Ordures ménagères supplémentaires (dans les sacs en plastique jaunes portant l'inscription « Administration communale de Walferdange »)	Le 1^{er} vendredi du mois, à partir de 6 heures Prochain enlèvement : 06.11.2020	 Zusätzlicher Hausmüll (in den gelben Plastiksäcken mit der Aufschrift der Gemeindeverwaltung)	Jeden ersten Freitag im Monat, ab 6 Uhr Nächster Termin: 06.11.2020
 Déchets végétaux (branches, arbustes, gazon) Sont admis dans les poubelles vertes pour la collecte séparée des déchets végétaux : coupe de gazon, feuilles, branches, arbustes. Ne sont pas admis : déchets en provenance de la cuisine, déchets ménagers, déchets encombrants, pierres, matières en métal, matières plastiques, verre. Les branches et les arbustes peuvent aussi être ficelés et déposés sur le trottoir. La longueur maximale de ces fagots est de 1,50 m. Le diamètre maximal admis pour les branches est de 10cm.	La collecte a lieu chaque lundi du mois de mars au mois de novembre. Prochaines collectes : 02.11.2020 09.11.2020 16.11.2020 23.11.2020 30.11.2020	 Grüne Tonne: nur für Gartenabfälle (Äste, Grasschnitt, Sträucher) In die grüne Abfalltonne für die Gartenabfälle gehören: Grasschnitt, Laub, Äste und Sträucher. Nicht in die grüne Abfalltonne gehören: Küchenabfälle (Speisereste usw.), Hausmüll, Sperrmüll, Steine, Bauschutt, Eisen, Plastik, Glas. Die Äste und Sträucher können auch gebündelt auf den Bürgersteig gelegt werden. Diese Bündel dürfen nicht länger als 1,50 m sein. Der maximale Durchmesser der Äste, die mit den Gartenabfällen entsorgt werden können, beträgt 10 cm.	Die Sammlung wird von Anfang März bis Ende November jeden Montag durchgeführt. Nächste Termine: 02.11.2020 09.11.2020 16.11.2020 23.11.2020 30.11.2020
 Déchets encombrants et ferraille (à séparer)	Mensuellement – collecte gratuite sur demande par tél. au 33 01 44 – 218/232 ou par mail à servicetechnique@walfer.lu	 Sperrmüll und Alteisen (bitte getrennt aufstellen)	Monatlich – nach vorheriger Anmeldung unter Tel. 33 01 44 – 218/232 oder an servicetechnique@walfer.lu
 Vieux papiers (dans la poubelle bleue)	Le 1^{er} mercredi de chaque mois, à partir de 6 heures Prochaine collecte : 04.11.2020	 Altpapiersammlung (in der blauen Tonne)	Jeden ersten Mittwoch im Monat, ab 6 Uhr Nächster Termin: 04.11.2020
 Collecte des sacs PMC bleus (Valorlux)	Le mercredi, tous les quinze jours Prochains enlèvements : 04.11.2020 18.11.2020	 Valorlux-Sammlung (in den blauen Plastiksäcken)	Mittwochs, alle zwei Wochen Nächste Termine: 04.11.2020 18.11.2020
 Collecte de verre	Le jeudi, tous les quinze jours Prochains enlèvements : 05.11.2020 19.11.2020	 Altglassammlung	Donnerstags, alle zwei Wochen Nächste Termine: 05.11.2020 19.11.2020
 Conteneurs vieux papiers / verre / piles / boîtes métalliques (vides et rincées) / capsules métalliques / bombes aérosols / vieux vêtements et autres textiles / souliers / huiles ménagères usagées / déchets de cuisine / lampes TL (tubes néon) / bouteilles en plastique / bouchons de liège / bois / appareils électriques. Le sable et la terre ne sont pas acceptés. Les matelas ne sont pas acceptés au Recyclingcenter : pour l'enlèvement des matelas, il faut faire appel à la collecte des déchets encombrants.	Recyclingcenter rue Mercatoris, Helmsange tél. 33 14 57 Heures d'ouverture : lundi au vendredi de 8 à 12 heures et de 13 à 17 heures samedi de 8 à 11.45 heures Prière de respecter les heures d'ouverture.	 Container Altpapier / Altglas / Altbatterien / Blechdosen (bitte leer und gereinigt) / Schraubverschlüsse aus Metall / Küchenabfälle / Spraydosen / Altkleider und andere Textilien / Schuhe / Altöl / Leuchtstoffröhren / Korke / Plastikflaschen / Holz / Elektrogeräte. Sand und Erde werden nicht angenommen. Matratzen werden im Recyclingcenter nicht angenommen: Um Matratzen abholen zu lassen, muss telefonisch eine Sperrmüll-Abholung angemeldet werden.	Recyclingcenter Rue Mercatoris, Helmsingen Tel. 33 14 57 Öffnungszeiten: Montag-Freitag 8–12 Uhr und von 13–17 Uhr Samstag 8–11.45 Uhr Bitte die Öffnungszeiten beachten.
 Verre	Parking Cactus	 Altglas	Parking Cactus
 Piles	Parking Cactus 11, route de Diekirch (Électricité Schmit-Prumbaum)	 Altbatterien	Parking Cactus 11, route de Diekirch (Électricité Schmit-Prumbaum)
 Vieux vêtements et autres textiles	Container Parking Cactus	 Altkleider und andere Textilien	Container Parking Cactus
 Superdreckschächt	Prochaine collecte : 10.11.2020 de 9 à 17 heures au Recyclingcenter à Helmsange tél. 33 14 57	 Superdreckschächt	Nächster Termin: 10.11.2020 von 9 bis 17 Uhr beim Recyclingcenter in Helmsingen Tel. 33 14 57

AVIS /// Bekanntmachungen

COMPTE RENDU SOMMAIRE DE LA RÉUNION DU CONSEIL COMMUNAL DU 8 OCTOBRE 2020

Présents : SAUBER François, FEIDT Michel, VAN ACKER Danielle, EIDEN-RENCKENS Marie-Anne, WEINS Alain, COURTE-WOLDE MEDHIN Henoké, ALTMANN-FRIDERES Josée, SCHANCK Laurent, DONNERSBACH Alex, SCHMIT-STREFF Edmée, THILL Jessie, GALLINARO Elisabeth
Excusé : WIOT Nicolas

1. **COVID-19**
À l'unanimité, le conseil désigne la salle de projection du Centre Prince Henri comme lieu de réunion pour la séance du conseil communal en raison des circonstances exceptionnelles de crise sanitaire résultant de la pandémie liée au COVID-19.
2. **Concessions au cimetière**
Le conseil accorde à l'unanimité des concessions au cimetière aux personnes suivantes :
 - Madame Agnès Alix-Coupez de Bereldange
 - Madame Marianne Nittler-Schenk de Roedt
 - Madame Edith Scharlé-Baumann de Helmsange
 - Madame Cidália Dos Santos Brandão de Bereldange
3. **Organisation scolaire 2020/2021**
À l'unanimité, le conseil approuve l'organisation scolaire 2020/2021 pour l'école fondamentale de Walferdange, telle qu'elle a été modifiée et complétée après son approbation dans la séance du 27 mai 2020.
4. **Création de postes**
 - a) À l'unanimité, le conseil crée un poste temporaire de fonctionnaire communal du groupe de traitement C1, sous-groupe administratif, à tâche complète pour les besoins du « Biergercenter » en vue d'un remplacement pour départ à la retraite en 2021.
 - b) À l'unanimité, le conseil crée un poste de salarié à mission intellectuelle à tâche complète pour les besoins du service urbanisme et fixe les conditions minimales pour accéder à ce poste ainsi que le salaire.
5. **Contrats**
 - a) À l'unanimité, le conseil approuve un contrat de bail concernant la location de la maison sise à Helmsange, 19, rue Prince Henri, à partir du 16 septembre 2020 jusqu'au 15 septembre 2021.
 - b) À l'unanimité, le conseil approuve une convention conclue avec la Fondation pour l'Accès au Logement « FAL » concernant la location des maisons sociales nouvellement construites « An de Spätzlécken ».
6. **Forêt communale : plan de gestion annuel**
À l'unanimité, le conseil avise favorablement le plan de gestion annuel pour la forêt communale pour l'année 2021, élaboré par l'administration de la Nature et des Forêts.
7. **Fixation de prix de vente pour 2021**
À l'unanimité, le conseil fixe le prix de vente pour 2021 du bois de chauffage provenant des forêts de la commune à 62,50 € hors TVA (67,50 € TTC) par stère et les frais de livraison « bord de trottoir » à 40,00 € TTC par stère. Le prix de vente du bois énergie est fixé à 44,00 € hors TVA (47,52 € TTC) par m³.

KURZBERICHT ÜBER DIE GEMEINDERATSSITZUNG VOM 8. OKTOBER 2020



Anwesend: SAUBER François, FEIDT Michel, VAN ACKER Danielle, EIDEN-RENCKENS Marie-Anne, WEINS Alain, COURTE-WOLDE MEDHIN Henoké, ALTMANN-FRIDERES Josée, SCHANCK Laurent, DONNERSBACH Alex, SCHMIT-STREFF Edmée, THILL Jessie, GALLINARO Elisabeth
Entschuldigt: WIOT Nicolas

1. **Informationen COVID-19**
Einstimmig beschließt der Rat, aufgrund der außergewöhnlichen Umstände der Gesundheitskrise infolge der Pandemie im Zusammenhang mit COVID-19, die Gemeinderatssitzung im Projektionsaal des Centre Prince Henri abzuhalten.
2. **Grabkonzessionen**
Der Rat genehmigt einstimmig Grabkonzessionen für folgende Personen :
 - Frau Agnès Alix-Coupez aus Bereldingen
 - Frau Marianne Nittler-Schenk aus Roedt
 - Frau Edith Scharlé-Baumann aus Helmsingen
 - Frau Cidália Dos Santos Brandão aus Bereldingen
3. **Schulorganisation 2020/2021**
Einstimmig genehmigt der Rat die Schulorganisation 2020/2021 für die Grundschule von Walferdingen, so wie sie nach der Abstimmung vom 27. Mai 2020 umgeändert und vervollständigt wurde.
4. **Schaffung von Posten**
 - a) Einstimmig schafft der Rat einen zeitlich begrenzten Posten in der Gehaltsgruppe C1, Untergruppe Verwaltung, für das „Biergercenter“, ganztags, im Hinblick auf eine Verrentung im Jahr 2021;
 - b) Einstimmig schafft der Rat einen Posten unter dem Statut des Angestellten mit intellektueller Mission für den Dienst Urbanismus und legt die Mindestqualifizierung für diesen Posten sowie das Gehalt fest.
5. **Verträge**
 - a) Einstimmig genehmigt der Rat einen Mietvertrag über die Vermietung des Hauses gelegen in Helmsingen, 19, Rue Prince Henri, vom 16. September 2020 bis zum 15. September 2021.
 - b) Einstimmig genehmigt der Rat eine mit der Fondation pour l'Accès au Logement „FAL“ abgeschlossene Konvention über die Vermietung der neu gebauten Sozialwohnhäuser „An de Spätzlécken“.
6. **Kultur- und Holzfällungsplan**
Einstimmig gibt der Rat ein positives Gutachten über den von der Natur- und Forstverwaltung aufgestellten Kultur- und Holzfällungsplan für das Jahr 2021 ab.
7. **Festlegung von Verkaufspreisen für 2021**
Einstimmig legt der Rat den Verkaufspreis von Brennholz aus dem Gemeindewald für das Jahr 2021 auf 62,50 € ohne MwSt. (67,50 € TTC) pro Ster und die Gebühr für die Lieferung „Bordsteinkante“ auf 40 € TTC pro Ster fest. Der Verkaufspreis von Energielangholz wird auf 44,00 € ohne MwSt. (47,52 € TTC) pro m³ festgelegt.

À l'unanimité, le conseil fixe les tarifs en relation avec l'« Aktioun Bongert » pour 2021 comme suit :

- Plantation d'un arbre fruitier à haute tige : 10 € par arbre
- Coupe d'un arbre fruitier de plus de 10 ans : 25 € par arbre
- Coupe d'un arbre fruitier de moins de 10 ans : 10 € par arbre

8. Avant-projet de règlement grand-ducal pour l'abrogation PSDDI

À l'unanimité, le conseil déclare ne pas avoir d'objections à formuler contre l'avant-projet de règlement grand-ducal pour l'abrogation du plan directeur sectoriel décharges pour déchets inertes (PSDDI) lui soumis par le ministre de l'Aménagement du Territoire.

9. Projets d'aménagement particulier

- a) À l'unanimité, le conseil approuve le projet d'aménagement particulier PAP « rue des Prés-phase 2 » portant sur des fonds sis à Helmsange, au lieu-dit « rue des Prés », présenté par le bureau d'ingénieurs-conseils Luxplan S.A. pour le compte de la société Alpina Immobilière s.à r.l. et visant la construction de quatre maisons unifamiliales.
- b) À l'unanimité, le conseil approuve le projet de modification du plan d'aménagement particulier « rue Michel Lentz » portant sur des fonds sis à Bereldange, au lieu-dit « rue de la Forêt », présenté par le bureau BEST Ingénieurs-Conseils pour le compte de Monsieur Alain Hennes-Weisgerber, et visant la fusion de deux lots pour la construction d'une maison unifamiliale.
- c) Avec 10 voix (Sauber, Feidt, Van Acker, Eiden-Renckens, Weins, Altmann-Frideres, Schanck, Donnersbach, Schmit-Streff, Gallinero) et 1 abstention (Courte-Wolde Medhin), la conseillère Jessie Thill n'ayant pas participé au vote, le conseil approuve le projet de modification du plan d'aménagement particulier dit « Im Schadder » portant sur des fonds sis à Bereldange, au lieu-dit « Im Schadder » aux abords de la rue de la Forêt, présenté par le bureau BEST Ingénieurs-Conseils pour le compte des sociétés « Royal Properties S.A. », « Alpina Immobilière s.à r.l. » et « Kuhn S.A. », et visant l'aménagement de vingt lots pour la construction de vingt maisons unifamiliales.
- d) Avec 8 voix (Sauber, Feidt, Van Acker, Eiden-Renckens, Courte-Wolde Medhin, Donnersbach, Schmit-Streff, Thill) contre 4 voix (Weins, Altmann-Frideres, Schanck, Gallinero), le conseil rejette le projet d'aménagement particulier « Neiduerf » portant sur des fonds sis à Helmsange dans la rue de la Gare et dans la rue de l'Industrie, élaboré par les bureaux d'architecture Arco Architecture Company et iPlan by marc gubbini architectes pour le compte de l'Administration communale et visant la construction de 14 résidences mixtes, de 23 maisons unifamiliales ou bifamiliales, et la transformation d'une maison existante et d'un immeuble avec café.

10. Droit de préemption

À l'unanimité, le conseil décide de renoncer à l'exercice du droit de préemption dans le cadre d'un projet de vente d'une parcelle non construite sise à Walferdange, rue de la Montagne, d'une surface de 0,58 are.

11. Dénomination d'une rue

Suite à l'aménagement du nouveau passage souterrain, le conseil décide à l'unanimité de conférer le nom de « rue Prince Henri » au nouveau tronçon de rue (CR 125) situé à Helmsange entre l'intersection rue de la Gare / rue de Dommeldange et la maison numéro 1, rue Prince Henri.

12. Règlements de circulation

- a) À l'unanimité, le conseil confirme des modifications du règlement de circulation à l'occasion de la mise en service du nouveau passage souterrain à Helmsange sur le CR 125.
- b) À l'unanimité, le conseil confirme un règlement temporaire d'urgence de circulation concernant la rue des Champs à Helmsange.
- c) À l'unanimité, le conseil confirme un règlement temporaire d'urgence de circulation concernant la rue Neuve à Bereldange.

Einstimmig legt der Rat die Gebühren für die „Aktioun Bongert“ für das Jahr 2021 wie folgt fest:

- Pflanzen eines Hochstammobstbaumes: 10 € pro Baum
- Schneiden eines Obstbaumes von mehr als 10 Jahren: 25 € pro Baum
- Schneiden eines Obstbaumes von weniger als 10 Jahren: 10 € pro Baum

8. Vorentwurf einer großherzoglichen Verordnung zur Aufhebung PSDDI

Der Rat erklärt einstimmig, dass er keine Einwände gegen den Vorentwurf einer großherzoglichen Verordnung zur Aufhebung des sektoralen Rahmenplans für Deponien für Inertabfälle (PSDDI) hat, der ihm vom Minister für Raumentwicklung vorgelegt wurde.

9. Teilbebauungsprojekte PAP

- a) Einstimmig genehmigt der Rat das Teilbebauungsprojekt (PAP) „Rue des Prés-Phase 2“ über Grundstücke gelegen in Helmsingen, im Ort genannt „Rue des Prés“, welches vom Ingenieurbüro Luxplan S.A. für die Gesellschaft Alpina Immobilière s.à r.l. ausgearbeitet wurde und den Bau von 4 Einfamilienhäusern vorsieht.
- b) Einstimmig genehmigt der Rat das Projekt zur Abänderung des Teilbebauungsplanes (PAP) „Rue Michel Lentz“ über Grundstücke gelegen in Bereldingen, im Ort genannt „Rue de la Forêt“, welches vom Ingenieurbüro BEST Ingénieurs-Conseils für Herrn Alain Hennes-Weisgerber ausgearbeitet wurde und die Zusammenlegung von zwei Losen für den Bau von einem Einfamilienhaus vorsieht.
- c) Mit 10 Stimmen (Sauber, Feidt, Van Acker, Eiden-Renckens, Weins, Altmann-Frideres, Schanck, Donnersbach, Schmit-Streff, Gallinero) und 1 Enthaltung (Courte-Wolde Medhin), wobei Rätin Jessie Thill nicht an der Abstimmung teilgenommen hat, genehmigt der Rat das Projekt zur Abänderung des Teilbebauungsplanes „Im Schadder“ über Grundstücke gelegen in Bereldingen, im Ort genannt „Im Schadder“ entlang der Rue de la Forêt, welches vom Ingenieurbüro BEST Ingénieurs-Conseils für die Gesellschaften „Royal Properties S.A.“, „Alpina Immobilière s.à r.l.“ und „Kuhn S.A.“ ausgearbeitet wurde und die Einrichtung von 20 Losen für den Bau von 20 Einfamilienhäusern vorsieht.
- d) Mit 8 Stimmen (Sauber, Feidt, Van Acker, Eiden-Renckens, Courte-Wolde Medhin, Donnersbach, Schmit-Streff, Thill) gegen 4 Stimmen (Weins, Altmann-Frideres, Schanck, Gallinero) verwirft der Rat das Teilbebauungsprojekt (PAP) „Neiduerf“ über Grundstücke gelegen in Helmsingen in der Rue de la Gare und der Rue de l'Industrie, welches von den Architektenbüros Arco Architecture Company und iPlan by marc gubbini architectes für die Gemeindeverwaltung ausgearbeitet wurde und den Bau von 14 Gebäuden mit Mischnutzung, 23 Ein- oder Zweifamilienhäusern sowie den Umbau eines bestehenden Hauses und eines Gebäudes mit Café vorsieht.

10. Vorkaufsrecht

Einstimmig beschließt der Rat, auf die Ausübung des Vorkaufsrechts im Zusammenhang mit dem geplanten Verkauf eines unbebauten Grundstücks in Walferdingen, „Rue de la Montagne“, mit einer Fläche von 0,58 Ar, zu verzichten.

11. Benennung einer Straße

Nach dem Bau der Unterführung beschließt der Rat einstimmig, dem neuen Teil der Straße (CR 125) in Helmsingen zwischen der Kreuzung Rue de la Gare / Rue de Dommeldange und dem Haus 1, Rue Prince Henri, den Namen „Rue Prince Henri“ zu geben.

12. Verkehrsreglemente

- a) Einstimmig genehmigt der Rat Abänderungen des Verkehrsreglements anlässlich der Öffnung der neuen Unterführung auf dem CR 125 in Helmsingen für den Straßenverkehr.
- b) Einstimmig genehmigt der Rat ein zeitlich begrenztes Verkehrsreglement in der Rue des Champs in Helmsingen.
- c) Einstimmig genehmigt der Rat ein zeitlich begrenztes Verkehrsreglement in der Rue Neuve in Bereldingen.

d) À l'unanimité, le conseil confirme un règlement temporaire d'urgence de circulation concernant le site scolaire de Helmsange.

13. Statuts

Le conseil prend connaissance des statuts modifiés des associations sans but lucratif « D'Frënn vun den Pompjeeën Orania Walfer asbl » et « Elektronik Darts Club Check Out asbl ».

14. Modifications budgétaires

À l'unanimité, le conseil approuve plusieurs modifications budgétaires au montant total de 323 785,14 €.

15. Devis

À l'unanimité, le conseil approuve un devis au montant de 612 250 € TTC pour les travaux de stabilisation de l'ancienne décharge Geizen à Bereldange.

16. Désignation d'un candidat à proposer comme échevin

Le bourgmestre informe que Madame Danielle Van Acker a démissionné pour des raisons personnelles et professionnelles de ses fonctions d'échevine de la commune de Walferdange. Le conseil décide avec 8 voix et 4 abstentions par vote secret de désigner Madame Jessie Thill comme candidate au poste vacant d'échevin à proposer à la nomination de la ministre de l'Intérieur.

Le collège échevinal se composera donc comme suit :

Bourgmestre : Monsieur François Sauber

Échevin : Monsieur Michel Feidt

Échevine : Madame Jessie Thill

17. Syndicat intercommunal, commissions communales et autres groupes : remplacement de membres

- a) À l'unanimité par vote secret, le conseil nomme Madame Jessie Thill comme déléguée au Syndicat Intercommunal SICEC en remplacement de Madame Danielle Van Acker.
- b) Sur demande du parti « déi gréng Walfer », le conseil décide :
- à l'unanimité de remplacer Madame Danielle Van Acker par Madame Jessie Thill comme membre de la commission de surveillance des cours de musique,
 - à l'unanimité, la conseillère Jessie Thill n'ayant pas participé au vote, de remplacer Monsieur Théo Thill par Monsieur Stefan Kornelis comme membre de la Commission du développement durable, de la qualité de vie, de la mobilité et de la circulation.
- c) Sur proposition du collège échevinal, le conseil décide :
- à l'unanimité par vote secret de remplacer Madame Danielle Van Acker par Madame Jessie Thill comme membre effectif de la commission communale d'intégration,
 - à l'unanimité de remplacer Madame Danielle Van Acker par Madame Jessie Thill comme déléguée effective au sein de la réunion plénière du Klimabündnis Lëtzebuerg,
 - à l'unanimité de remplacer Madame Danielle Van Acker par Madame Jessie Thill comme représentante de la commune de Walferdange au centre pour personnes âgées « Haus am Becheler » à Bereldange,
 - à l'unanimité de remplacer Madame Danielle Van Acker par Madame Jessie Thill comme représentante suppléante de la commune de Walferdange au centre intégré pour personnes âgées à Niederanven,
 - à l'unanimité de remplacer Madame Danielle Van Acker par Madame Jessie Thill comme déléguée à la commission de surveillance de l'enseignement musical de l'école de musique « Regional Museksschoul Uelzechtdall ».

17A. Risques d'accident au niveau du tunnel PN17 à Helmsange

Le bourgmestre François Sauber répond à plusieurs questions écrites des conseillers communaux du parti DP Walfer à ce sujet. Le rapport complet comprenant les questions et les réponses y relatives peut être consulté sur le site Internet de la commune <https://www.walfer.lu/vie-politique/conseil-communal/rapport-du-conseil-communal/>

d) Einstimmig genehmigt der Rat ein zeitlich begrenztes Verkehrsreglement für den Schulcampus in Helmsingen.

13. Statuten

Der Rat nimmt Kenntnis der abgeänderten Statuten der Vereinigungen ohne Gewinnzweck „D'Frënn vun den Pompjeeën Orania Walfer asbl“ und „Elektronik Darts Club Check Out asbl“.

14. Abänderungen des Gemeindebudgets

Einstimmig genehmigt der Rat mehrere Abänderungen des Gemeindebudgets über einen Gesamtbetrag von 323.785,14 €.

15. Kostenvoranschlag

Einstimmig genehmigt der Rat einen Kostenvoranschlag über einen Betrag von 612.250 € TTC für die Stabilisierung der ehemaligen Hausmülldeponie Geizen in Bereldingen.

16. Neuformierung des Schöffensrates

Der Bürgermeister informiert, dass Frau Danielle Van Acker ihre Funktionen als Schöffin der Gemeinde Walferdingen aus persönlichen und beruflichen Gründen niedergelegt hat. Anschließend beschließt der Rat mit 8 Stimmen und 4 Enthaltungen bei geheimer Abstimmung, der Innenministerin vorzuschlagen, Frau Jessie Thill zum Schöffen zu ernennen. Das Schöffenskollegium wird sich somit wie folgt zusammensetzen:

Bürgermeister: Herr François Sauber

Schöffe: Herr Michel Feidt

Schöffin: Frau Jessie Thill

17. Interkommunales Syndikat, Gemeindegremien und andere Gremien: Ersetzen von Mitgliedern

- a) Einstimmig bei geheimer Abstimmung wählt der Rat Frau Jessie Thill als Vertreterin im interkommunalen Syndikat SICEC als Ersatz für Frau Danielle Van Acker.
- b) Auf Anfrage der Partei „déi gréng Walfer“ beschließt der Rat:
- einstimmig Frau Danielle Van Acker durch Frau Jessie Thill als Mitglied der Überwachungskommission der Musikkurse zu ersetzen,
 - einstimmig, wobei Rätin Jessie Thill nicht an der Abstimmung teilgenommen hat, Herrn Théo Thill durch Herrn Stefan Kornelis als Mitglied der Kommission für nachhaltige Entwicklung, Lebensqualität, Mobilität und Verkehr zu ersetzen.
- c) Auf Vorschlag des Schöffenskollegiums beschließt der Rat:
- einstimmig bei geheimer Abstimmung Frau Danielle Van Acker durch Frau Jessie Thill als effektives Mitglied der Integrationskommission zu ersetzen,
 - einstimmig Frau Danielle Van Acker durch Frau Jessie Thill als effektive Vertreterin der Gemeinde in der Vollversammlung im Klimabündnis Lëtzebuerg zu ersetzen,
 - einstimmig Frau Danielle Van Acker durch Frau Jessie Thill als Vertreterin der Gemeinde im „Haus am Becheler“ in Bereldingen zu ersetzen,
 - einstimmig Frau Danielle Van Acker durch Frau Jessie Thill als stellvertretendes Mitglied im CIPA Niederanven zu ersetzen,
 - einstimmig Frau Danielle Van Acker durch Frau Jessie Thill als Mitglied der Überwachungskommission der Musikkurse der „Regional Museksschoul Uelzechtdall“ zu ersetzen.

17A. Unfallgefahr beim Tunnel PN17 in Helmsingen

Bürgermeister François Sauber beantwortet mehrere schriftliche Fragen der Räte der Fraktion DP Walfer zu diesem Thema. Der vollständige Bericht mit den Fragen und den diesbezüglichen Antworten kann auf der Internetseite der Gemeinde <https://www.walfer.lu/de/politik/gemeinderat/rapport-du-conseil-communal/> nachgelesen werden.

17B. Situation actuelle des services de secours sur le territoire de la commune de Walferdange

Le bourgmestre François Sauber répond à plusieurs questions écrites des conseillers communaux du parti DP Walfer à ce sujet. Le rapport complet comprenant les questions et les réponses y relatives peut être consulté sur le site Internet de la commune <https://www.walfer.lu/vie-politique/conseil-communal/rapport-du-conseil-communal/>

18. Séance non publique : affaires de personnel**17B. Aktuelle Situation der Rettungsdienste auf dem Gebiet der Gemeinde Walferdingen**

Bürgermeister François Sauber beantwortet mehrere schriftliche Fragen der Räte der Fraktion DP Walfer zu diesem Thema. Der vollständige Bericht mit den Fragen und den diesbezüglichen Antworten kann auf der Internetseite der Gemeinde <https://www.walfer.lu/de/politik/gemeinderat/rapport-du-conseil-communal/> nachgelesen werden.

18. Geheimsitzung: Personalangelegenheiten**Autorisations de bâtir // Baugenehmigungen**

Il est porté à la connaissance des habitants de la commune que le bourgmestre a accordé les autorisations de bâtir suivantes : // Hiermit wird den Einwohnern der Gemeinde Walferdingen bekanntgegeben, dass der Bürgermeister folgende Bauvorhaben genehmigt hat:

2020-112	Transformer la terrasse/ Umbau der Terrasse	48, cité J. F. Kennedy, Helmsange
2020-116	Démolir la première extension STEP/ Abriss der ersten Erweiterung des STEP	1, rue du Pont, Bereldange
2020-125	Installer une clôture/ Bau eines Zaunes	11, an de Spëtzlécken, Bereldange
2020-126	Construire une piscine/ Bau eines Schwimmbeckens	20, rue Charles Rausch, Helmsange
2020-127	Agrandir la terrasse/ Ausbau der Terrasse	10, rue de l'Avenir, Helmsange
2020-128	Construire un abri de jardin/ Bau eines Gartenhauses	34, rue de Bridel, Bereldange

**L'ambassadeur local**

En collaboration avec le collège échevinal de la commune de Walferdange, la commission d'intégration de la commune de Walferdange offre à partir du mois de novembre 2020 un nouveau service aux habitants de la commune de Walferdange :

L'ambassadeur local

L'ambassadeur local informera et accompagnera de manière personnalisée les nouveaux arrivants dans la commune.

L'ambassadeur local est un bénévole, résident de la commune de Walferdange, d'origine étrangère, bien intégré dans la vie locale, qui met à disposition son expérience et son vécu, en tant qu'expatrié/émigré, à destination des nouveaux arrivants, et ceci pour :

- permettre aux nouveaux résidents de s'orienter plus facilement dans leur nouvel environnement,
- fournir des informations sur la vie locale,
- fournir des informations sur la société luxembourgeoise,
- aider à nouer des contacts dans la société locale.

English / Français / Italiano	Antonella Cicone, Walferdange	antocico@hotmail.com
Deutsch / English / Français / Italiano	Frédérique Feidt-Mourier, Helmsange	frederiquefeidt14@yahoo.com
Deutsch / English / Nederlands	Ricky Goslings, Walferdange	rickygoslings@pt.lu
English / Français / Polskie	Aleksandra Jaworska, Bereldange	a_jaworska92@yahoo.fr
Arabe	Chadia Manfredi, Helmsange	chadia70@gmail.com
Lëtzebuergesch	Guy Medinger, Walferdange	gime@walfer.net
Nederlands	Serge Remy, Bereldange	notremaisonlu@hotmail.com
Русский (Russkiy)	Elena Titova, Helmsange	htitova@gmail.com
English / Español / Français / Polskie / Português	Naiara Zabala Eguiraun, Bereldange	naiara_zabala@hotmail.com

The local ambassador

Our Integration Commission, in collaboration with the Walferdange Local Council, offers from November 2020 a new service to those who have recently moved here:

The local ambassador

The local ambassador can inform and support newcomers to the town on a personal level.

The local ambassadors are volunteers and residents of Walferdange who are of foreign origin and well-integrated into the community and local life. They will be able to share their experiences and life as an expatriate/emigrant for newcomers, and this is to:

- allow new residents to orient themselves more easily in their new environment,
- provide information on local life,
- provide information on Luxembourg society,
- help establish contacts in the local society.

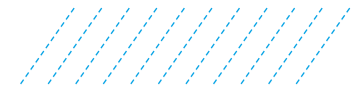
**Séance du conseil communal**

La prochaine séance publique du conseil communal aura lieu à la salle de projection du Centre Prince Henri le mardi 10 novembre 2020 à 17.30 heures.

Gemeinderatssitzung

Die nächste öffentliche Gemeinderatssitzung findet am Dienstag, dem 10. November 2020 um 17.30 Uhr im Projektionsaal des Centre Prince Henri statt.





Service industriel



Le service industriel est le premier contact pour toutes les demandes qui ne nécessitent pas une intervention urgente.
Tél. : 27 33 46 – 1 / Email : industriel@walfer.lu

Permanence technique du service industriel

Afin de mieux répondre aux urgences techniques, le service industriel de la commune met à votre disposition une permanence :

Tous les jours (weekends et jours fériés inclus) 07h00-22h00	Tous les jours (weekends et jours fériés inclus) 22h00-07h00
Par tél. : 33 01 44 - 321 ou par e-mail : urgencetechnique@walfer.lu	Par e-mail : urgencetechnique@walfer.lu

Seront considérés comme urgences techniques les problèmes suivants : 

- problèmes du réseau de l'eau potable (fuite sur le réseau public, qualité de l'eau potable...),
- problèmes des équipements techniques des bâtiments communaux (Centre Prince Henri, Halls sportifs, Maison des jeunes et autres bâtiments communaux),
- problèmes de voirie, de canalisation, de signalisation routière.

Ne seront pas considérés comme urgences techniques : 

- le service de déneigement et le salage hivernal,
- l'entretien de l'éclairage public.

Industriedienst

Der Industriedienst ist die erste Anlaufstelle für alle nicht dringenden Anfragen.
Tel.: 27 33 46 – 1 / E-Mail: industriel@walfer.lu

Technische Bereitschaft des Industriedienstes

Um besser auf technische Notfälle reagieren zu können, stellt Ihnen der Industriedienst der Gemeinde einen Bereitschaftsdienst zur Verfügung:

Täglich (Wochenende und Feiertage inklusive) 07.00–22.00 Uhr	Täglich (Wochenende und Feiertage inklusive) 22.00–07.00 Uhr
Per Tel.: 33 01 44 - 321 oder per E-Mail: urgencetechnique@walfer.lu	Per E-Mail: urgencetechnique@walfer.lu

Folgende Probleme gelten als technische Notfälle: 

- Probleme mit dem Trinkwassernetz (Leck im öffentlichen Netz, Trinkwasserqualität ...),
- Probleme mit den technischen Einrichtungen der öffentlichen Gebäude (Centre Prince Henri, Sporthallen, Jugendhaus und andere öffentliche Gebäude),
- Probleme mit Straßen, der Kanalisation und der Straßenbeschilderung.

Nicht als technische Notfälle gelten: 

- Der Schneeräum- und Streudienst,
- die Wartung der Straßenbeleuchtung.

Industrial service

The industrial service is the first point of contact for all non-urgent enquiries.
Tel.: 27 33 46 – 1 / e-mail: industriel@walfer.lu

Technical support of the industrial service

In order to better respond to technical emergencies, the commune's industrial service provides you with a technical support:

Every day (weekends and public holidays included) 07h00-22h00	Every day (weekends and public holidays included) 22h00-07h00
By phone: 33 01 44 - 321 or by e-mail: urgencetechnique@walfer.lu	By e-mail: urgencetechnique@walfer.lu

The following problems will be considered as technical emergencies: 

- problems with the drinking water network (leak in the public network, drinking water quality...),
- problems with the technical facilities of municipal buildings (Centre Prince Henri, sports halls, youth centre and other municipal buildings),
- road, pipe or road sign problems.

The following problems will not be considered as technical emergencies : 

- snow removal service and winter salting of roads,
- maintenance of public lighting.

ACTUALITÉS ASSOCIATIVES /// Vereinsleben

ATTENTION : La rédaction du présent bulletin communal ayant été clôturée mi-octobre, il se peut que les informations annoncées dans ces pages aient évolué depuis. Nous vous invitons à consulter régulièrement le site www.walfer.lu et à vous informer auprès des associations pour connaître toutes leurs actualités. Merci de votre compréhension. Pour info, chacun des événements sont organisés sous le respect des règles sanitaires.

ACHTUNG: Da diese Gemeindezeitung Mitte Oktober abgeschlossen wurde, können sich die auf diesen Seiten angekündigten Informationen seitdem geändert haben. Wir laden Sie ein, die Webseite www.walfer.lu regelmäßig zu konsultieren und sich bei den Vereinen über alle Neuigkeiten zu informieren. Danke für Ihr Verständnis. Zu Ihrer Information: Jede Veranstaltung wird unter Einhaltung der Hygienevorschriften organisiert.

À ne pas rater en novembre

Maison des jeunes Woodstock

La Maison des Jeunes Woodstock est un service mis en place par la commune de Walferdange qui propose des activités, de l'information et des formations aux jeunes (12-30 ans). Nos horaires d'ouverture générale sont du lundi au samedi de 12 à 20 heures.

Nous mettons également à disposition des jeunes :

- le Woodstock Café, lieu de rencontre pour les jeunes équipé d'un bar, de jeux de société et où se déroulent des événements spéciaux,
- le Woodstock Studio, salle de répétition et de production musicale que les jeunes peuvent louer gratuitement. Des cours de musique peuvent être mis en place sur demande,
- le Point Info Jeunesse Woodstock, une pièce entièrement dédiée à l'information jeunesse où les jeunes peuvent être reçus pour des entretiens individuels ou pour s'informer sur tout ce qui touche au domaine de la jeunesse avec un éducateur spécialisé,
- le Woodstock Project-Room qui se situe sous le grenier. Cette pièce peut être louée gratuitement pour y organiser des projets, des événements spéciaux et des réunions qui sont en lien avec la philosophie du Woodstock (œuvrer pour les jeunes de la commune de Walferdange).

Évènement spécial en novembre

- Samedi 28 novembre – Piste de ski Amnéville : Nous partons à la découverte de la plus grande piste de ski indoor en Europe. Débutants ou avancés, réservation obligatoire et limitée pour participer à cette sortie spéciale.

Vous avez également la possibilité de nous rendre visite au 60, rue de Steinsel – L-7254 Bereldange ou de nous contacter par mail: contact@woodstock.lu et par téléphone aux numéros suivants: +352 331641 // +352 691331641

Pour plus d'informations concernant les différentes activités et événements que le Woodstock organise, suivez-nous sur les réseaux sociaux / Fir weider Infoen iwwert dei verschidden Aktivitéiten an Eventer vum Woodstock, abonéiert eis op de sozialen Netzwerker:

Facebook : Jugendhaus Woodstock / Snapchat : jugendwoodstock / Instagram : Jugendhaus_Woodstock

Highlight am November

Jugendhaus Woodstock

D'Jugendhaus Woodstock ass ee Service vun der Gemeng Walfer, fir deene Jonken aus der Gemeng Aktivitéiten, Informatiounen a Formatiounen unzëdden. Mir si vu méindes bis samschdes vun 12 bis 20 Auer op.

Mir bidde folgend Aktivitéite fir Jonker un:

- De Woodstock Café, en Treffpunkt fir déi Jonk, équipéiert mat engem Bar, Gesellschaftsspiller a special Eventer.
- De Woodstock Studio, Prouf- a Produktiounssall fir Musek, deen déi Jonk kënnen gratis lounen. Musekscourse kënnen op Demande hin organiséiert ginn.
- De Point Info fir Jonker am Woodstock, e Büro wou Jonker empfaange kënnen gi fir individuell Gespréicher mat engem spezialiséierten Educateur oder wou se Informatiounen zu allen Theme ronderëm d'Jugend kënnen kréien.
- De Woodstock Project-Room, deen sech ënnert dem Daach befënnt. Dëse Raum ka gratis gelount gi fir Projeten, special Eventer a Reuniounen ze organisieren, déi awer am Zesammenhang mat der Philosophie vum Woodstock sinn (am Asaz fir déi Jonk aus der Walfer Gemeng).

Special Eventer am November

- Samschden, den 28. November – Schipiste Amnéville: Mir entdecken zesammen déi gréissten „indoor“ Schipiste an Europa. Ufänger bis Fortgeschrittener, eng Reservatioun ass obligatoresch an d'Plaze si limitéiert fir bei dëser spezieller Sortie matzemaachen.

Dir kënnt eis och gären ob den 60, Rue de Steinsel L-7254 Bäreldeng besiche kommen oder eis iwwer Mail: contact@woodstock.lu an Telefon: +352 331641 // +352 691331641 kontaktéieren.



Actionlab Développement durable

Paroisse Steesel-Walfer Ste-Trinité

Steinsel. Walferdange. Le projet n'est pas exclusivement ecclésial, mais s'adresse aussi aux chrétiens. Le coopérateur pastoral Karsten Steil-Wilke vous invite à faire connaissance avec le projet et les gens qui s'y engagent le mardi 17 novembre 2020 à 19 heures au Centre paroissial de Walferdange, 8, rue de l'Église.

Chaque réunion commence par une introduction suivie de la lecture de passages sélectionnés et d'une discussion ouverte. Une impulsion spirituelle clôt chaque événement. Les rencontres auront lieu une fois par mois et dureront environ 1h15.

La traduction en français est possible.

Des informations sont disponibles auprès du coopérateur pastoral Karsten Steil-Wilke, tél. : 26334024, e-mail : karsten.steil@cathol.lu L'Actionlab est un projet de la paroisse Steesel-Walfer Ste-Trinité dans le cadre de l'année LAUDATO SI 2020-2021 de l'Archidiocèse de Luxembourg.

Actionlab Nachhaltige Entwicklung

Pfarrei Steesel-Walfer Ste-Trinité

Steinsel. Walferdingen. Das Projekt ist nicht exklusiv kirchlich, gerne aber auch für Christen. Zum Kennenlernen von Projekt und Menschen lädt Pastoralreferent Karsten Steil-Wilke am Dienstag, dem 17. November 2020 um 19 Uhr ins Pfarrzentrum Walferdingen, 8, Rue de l'Église ein.

Jedes Treffen beginnt mit einer Einführung in das Thema, dem folgt die Lektüre ausgewählter Textstellen zum Thema mit offener Diskussion. Ein spiritueller Impuls schließt jede Veranstaltung ab. Die Treffen werden monatlich stattfinden und etwa 1h15 dauern. Eine Übersetzung ins Französische ist möglich.

Informationen gibt es beim Pastoralreferenten Karsten Steil-Wilke, Tel.: 26334024, E-Mail: karsten.steil@cathol.lu Das Actionlab ist ein Projekt der Pfarrei Steesel-Walfer Ste-Trinité im Rahmen des LAUDATO-SI-Jahres 2020-2021 der Erzdiözese Luxemburg.



Programme en novembre

Club Haus Am Becheler

Si vous souhaitez participer aux activités, merci de vous inscrire par téléphone (33 40 10 - 1) ou par e-mail (becheler@pt.lu).

Excursion culturelle à Clervaux

Visite de « The Family of Man » avec la commissaire d'exposition Anke Reitz

Visite de l'exposition en plein air « Clervaux - cité de l'image »

Visite de l'atelier de Jean-Marie Biwer

Mercredi 4 novembre 2020, à 10 heures

Rendez-vous à l'entrée de l'exposition « The Family of Man »

Les grandes étapes de la vie d'un médicament

Conférence avec Jean-Lou Robert, Ph.D.

Lundi 9 novembre 2020, à 17 heures,

au Club Haus Am Becheler

Hautes Alpes – reportage de Norbert Lepage

Voyage culturel « Becheler » du 16 au 23 septembre 2019

Lundi 16 novembre 2020, à 17 et à 18.30 heures,

à la salle de projection du Centre Prince Henri

L'Argentine, le Brésil – film de Norbert Lepage

« La nature entre tango et samba »

Lundi 23 novembre, à 16.30 et à 18.30 heures,

à la salle de projection du Centre Prince Henri

La méthode « Feldenkrais » – weekend intensif

avec Wilfried Persch

Dipl. enseignant qualifié et praticien Feldenkrais / coach Wilfried Persch, Kassel, Deutschland

« Mobilité du torse »

Vendredi 27 et samedi 28 novembre 2020

au Club Haus Am Becheler

Mallorca 2019 – Reportage de Norbert Lepage

Lundi 30 novembre 2020, à 17 et à 18.30 heures,

à la salle de projection du Centre Prince Henri

La brochure d'activités est à votre disposition dans notre club.

Pour toute information complémentaire, veuillez vous adresser au secrétariat du Club Haus Am Becheler. Merci pour votre intérêt.

Programm im November

Club Haus Am Becheler

Wenn Sie an den Aktivitäten teilnehmen möchten, bitten wir Sie, sich telefonisch (33 40 10 - 1) oder per E-Mail (becheler@pt.lu) anzumelden.

Kultureller Ausflug nach Clerf

Besuch der Ausstellung „The Family of Man“ mit

der Ausstellungsbeauftragten Anke Reitz

Besuch der Freilichtausstellung „Clervaux – cité de l'image“

Besuch des Ateliers von Jean-Marie Biwer

Mittwoch, den 4. November 2020, um 10 Uhr,

Treffpunkt am Eingang der Ausstellung „The Family of Man“

Déi wichtegst Etappen am Liewe vun engem Medikament

Konferenz mam Jean-Lou Robert, Ph.D.

Méindes, den 9. November 2020, um 17 Auer,

am Club Haus Am Becheler

„Hautes Alpes“ – Filmreportage vum Norbert Lepage

Kulturrees „Becheler“ vum 16. bis 23. September 2019

Méindes, de 16. November 2020, um 17 an um 18.30 Auer,

am Projektionssall vum Centre Prince Henri

Argentinien, Brasilien – Film vum Norbert Lepage

„Natur zwischen Tango und Samba“

Méindes, den 23. November 2020, um 16.30 an um 18.30 Auer,

am Projektionssall vum Centre Prince Henri

Die Feldenkrais-Methode – Intensivwochenende

mit Wilfried Persch

Dipl. Fachlehrer u. Feldenkrais Practitioner/Coach Wilfried Persch, Kassel, Deutschland

„Die Beweglichkeit des Oberkörpers“

Freitag, den 27. und Samstag, den 28. November 2020

im Club Haus Am Becheler

Mallorca 2019 – Filmreportage vum Norbert Lepage

Méindes, den 30. November 2020, um 17 an um 18.30 Auer,

am Projektionssall vum Centre Prince Henri

Sie finden unsere Broschüre mit allen Aktivitäten im Club Haus Am Becheler. Alle weiteren Informationen erhalten Sie in unserem Sekretariat. Wir danken Ihnen für Ihr Interesse.



Programme en novembre

Walfer Kulturschapp a.s.b.l.

Atelier de sculpture Ray-Lohr à Walferdange

Rétrospective 2000-2020

Vernissage : Vendredi 13 novembre à 19 heures

Exposition : 14/15 et 21/22 novembre de 14 à 18 heures

Closing Event : Dimanche 22 novembre

Performance audiovisuelle à 18 heures

Melting Pot, Sandy Flinto, Pierrick Grobety

Inspirée par la sculpture monumentale « The Wall » de Ray-Lohr

Site web : www.tiny.cc/RayL

COVID-19 : Mesures sanitaires

Du gel hydroalcoolique est à votre disposition à l'entrée du Kulturschapp. Le port du masque est obligatoire !

Programm am November

Walfer Kulturschapp a.s.b.l.

Skulpturatelier Ray-Lohr zu Walfer

Retrospectiv 2000-2020

Vernissage: Freides, den 13. November um 19 Auer

Ausstellung: 14./15. an 21./22. November, vu 14 bis 18 Auer

Closing Event: Sonndes, den 22. November

Performance audiovisuelle um 18 Auer

Melting Pot, Sandy Flinto, Pierrick Grobety

Inspiréiert vun der monumentaler Skulptur „The Wall“ vum Ray-Lohr

Website: www.tiny.cc/RayL

COVID-19: Sanitär Reegelen

Gel Hydroalcoolique steet Iech an der Entrée vum Kulturschapp zur Verfügung. D'Droe vum Mask ass obligatoresch!



Kaffisstuff 2020

Foyer de la femme

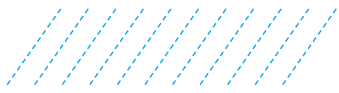
Mercredi 18 novembre 2020, à 14.30 heures,
au Centre Princesse Amélie

Kaffisstuff 2020

Foyer de la femme

Mëttwochs, den 18. November 2020, um 14.30 Auer,
am Centre Princesse Amélie





PAUL ROETTGERS : GEFILLTE LANDSCHAFTEN

LANDESCAPES

Paul Roettger's primary purpose is not to depict an actual, specific place, but to sketch a wide view, with its elements arranged into a coherent composition. With a spontaneous paintbrush, Paul interprets natural scenery such as valleys, forests and his landscape views could be seen as entirely imaginary, abstract, but are mostly inspired by the countryside of northern Luxembourg.

Have a look and let's landEscape!!!

Fanny Weinquin
Art Historian, Curator,
Art Mediator
in Luxembourg & Metz

F

Un tourbillon de vent s'élève, une vague de froid jaillit, un brouillard humide se propage en silence. Dans les tableaux de Paul Roettgers, la place de l'homme ne semble pas acquise face à une nature à la fois farouche et fragile, aux reliefs contrastés. Une présence humaine est pourtant suggérée à travers des étincelles de couleurs vives, jaune et rouge principalement, qui rappellent les toits de maisons lointaines, les lumières des réverbères, la chaleur d'un feu qui crépite. Le parcours artistique de Paul Roettgers est profondément marqué par le charme brut et le climat rude de la vallée de l'Our, où l'artiste originaire de Vianden a grandi avant de s'installer à Helmsange. Les monts, collines et espaces boisés à perte de vue caractéristiques de cette région de l'Oesling sont omniprésents dans son œuvre. Après des débuts figuratifs, l'artiste autodidacte, peintre en bâtiment de formation, se libère peu à peu du sujet en réduisant les formes à leur expression la plus pure. La source d'inspiration que constitue le paysage finit par devenir le lieu privilégié d'un questionnement bien plus vaste sur le visible et le sensible. Paul Roettgers affirme que, pour lui, une des voies de l'abstraction est celle de la contemplation de la nature et de l'immensité du cosmos, celle d'une relation fusionnelle avec les éléments, si complète que l'homme en oublie son individualité.

« Peindre est un acte sacré dont je ne peux plus me passer. » En quête d'harmonie et d'unité, les œuvres de Paul Roettgers témoignent de recherches plastiques et picturales constamment renouvelées. Les compositions reflètent un équilibre dynamique entre forme et couleur. Le trait de pinceau, toujours apparent, est tantôt très appuyé, précis et calme, tantôt beaucoup plus aérien, rapide et spontané. La combinaison de ces énergies complémentaires confère un élan vital à ses peintures. À 83 ans, Paul Roettgers poursuit ses explorations sans relâche et s'intéresse notamment au Covid-19, petite tache noire explosive flottant au sein d'un espace vaporeux. D'autres paysages imaginaires récents adoptent des tonalités pastel créant une atmosphère apaisante, peut-être pour prendre le contrepied de l'époque incertaine que nous vivons et redonner l'espoir.

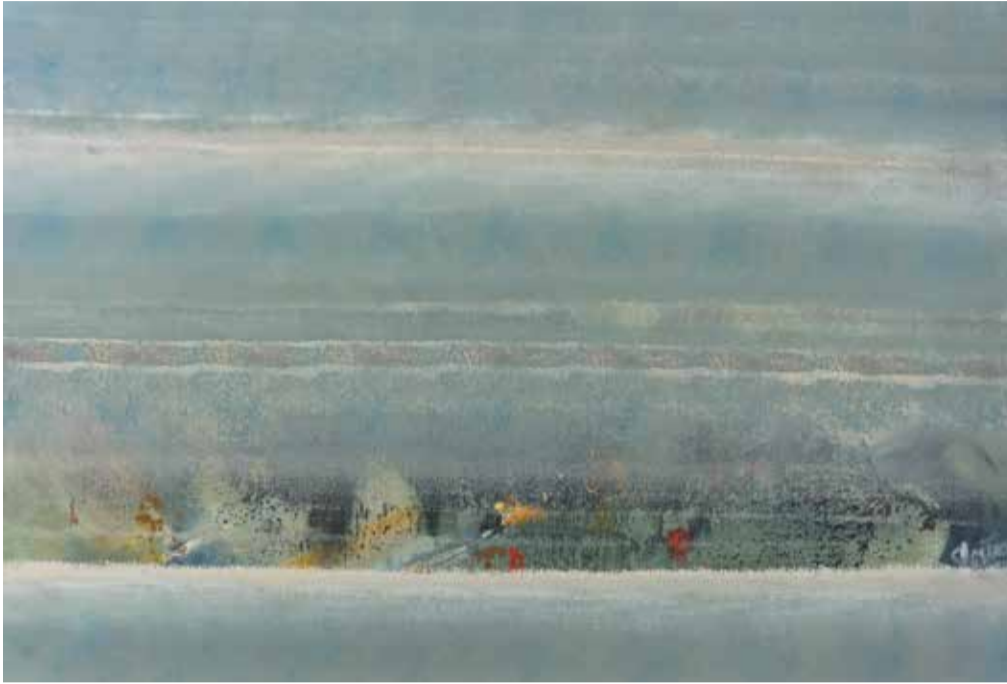
L

Wann de Moler mat flottem Akzent vu senger Kandheet zu Veinen schweetzt, liichten nach haut seng Aen. D'Opwuessen um Fouss vum Schlass, d'Hëllef bei den Aarbechten dobaussen an d'Liewen an der Famill mat 6 Geschwëster hunn hie staark gepräagt. D'Éisleker Dierfer a Koppe si seng Wuerzelen a beaflosse bis haut seng Konscht. Bal 60 Joer no senger éischer Ausstellung huet hien net un Äifer verluer. „Et ass ee sakralen Akt ze molen, du kënns net méi dovu lass.“

De Paul Roettgers schaaft an erschafft imaginär Landschaften. Et geet dobäi also net ëm déi realistesch Duerstellung vun enger bestëmmter Plaz, mee villméi ëm déi moleresch, bal spirituell Atmosphär, an där de Spectateur sech ka verléieren an der Realitéit entkommen. De Kënschtler moolt éierlech „gefillte Landschaften“ ouni onnéideg Detailler.

Duerch d'Iwwereneesträiche vu villen dënne pigmentéierten Uelegfaarfeschichte bréngt de Moler et fäerdeg, eng onfassbar Déift an d'Bild ze kréien. Den expressive Pinselstréch bleift dobäi siichtbar a schaaft ee Wierbelwand vu Liewen. De Mënsch als Bildmotiv huet keng Plaz am Paul Roettgers senger Wierker. Seng Presenz gëtt awer suggeréiert duerch giel oder rout Faarftupfer, déi erausstiechen aus enger oft relativ kal gehalener Faarfpalett. Si erënnere un architektonesch Elementer wéi Diech vun Haiser, u Stroosseluuchten oder un d'Hëtzt vun engem Foyer, wou een zesumme kënnt, wann et dobaussen ze frësch gëtt.

Nodeems de Paul Roettgers bal 10 Joer net méi gemoolt hat, kënn hien zeréck mat Aarbechten, déi eng nei Richtung aschloen. Hie setzt sech mat der Thematik vum Corona ausernee a beweist eemol méi: „Mäi Molen ass zënter 60 Joren een eenzeg Sichen.“



Le Collège échevinal de la commune de Walferdange
a l'honneur de vous convier au vernissage de l'exposition



gefillte landschaften



Paul ROETTGER

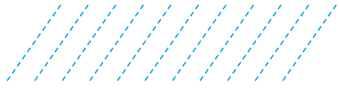
le jeudi 12 novembre à 18h30

5, route de Diekirch - L-7220 Walferdange

L'exposition est ouverte
du 13 novembre au 13 décembre 2020

Du jeudi au vendredi de 15 à 19 heures
Samedi et dimanche de 14 à 18 heures
Entrée libre





Bazar paroissial 2020

Samedi 28 novembre 2020
Dimanche 29 novembre 2020

Malheureusement, cette année, notre Bazar paroissial est lui aussi affecté par les fâcheuses répercussions de la pandémie du coronavirus et ne pourra donc pas se dérouler suivant les formes usuelles. Ne voulant pourtant pas renoncer complètement à cette manifestation traditionnelle, nous en avons conçu une version alternative et raccourcie.

Le samedi 28 et le dimanche 29 novembre, nous organiserons pour vous un service de commande et d'enlèvement/de livraison de quelques-unes des spécialités qui, dans le passé, ont toujours figuré au menu des éditions successives de notre Bazar paroissial, à savoir:

- Harengs (4 pièces) : 10,00 €
- Lasagne (1 portion) : 15,00 €
- Petits fours et confitures

Les mets en question pourront être enlevés par vous-mêmes au centre paroissial (8, rue de l'Église) ou bien livrés gratuitement par nos soins à votre domicile :

- samedi 28 novembre, dans le courant de l'après-midi, entre 15 et 18 heures,
- samedi 28 novembre, à l'issue de la messe de la veille, jusqu'à 20 heures,
- dimanche 29 novembre, entre 9 et 12 heures.

Quant à votre commande, veuillez vous adresser soit à M^{me} Pfeiffenschneider (tél. 33 77 54), soit à M. Welbes (tél. 33 77 11) ou encore la faire par e-mail (welbesej@pt.lu) jusqu'au 21 novembre au plus tard.

D'ores et déjà un très chaleureux MERCI pour votre généreux soutien !

Porbasar 2020

Samschdes, den 28. November 2020
Sonndes, den 29. November 2020

Leider bleibt och eise Porbasar dëst Joer net vun den Auswierkung vum der Corona-Pandemie verschount an e kann dofir och net an där bis elo gewinnter Form ofgehale ginn. Mir wëllen awer net komplett op dës traditionell Manifestatioun verzichten an hunn eis eng „ofgespeckten“ Alternativ duerzou ausgeduecht:

De Samschdeg an de Sonndeg, 28. resp. 29. November organiséiere mir fir Iech e Bestell- an Ofhuel-/ Liwwerservice vun e puer vun deene Spezialitéiten, déi an der Vergaangenheet ëmmer op dem Menü vun eisem Porbasar gestanen hunn, an zwar:

- Hierken (4 Stéck): 10,00 €
- Lasagna (1 Portioun): 15,00 €
- Kichelcher a Gebeess

Dës Iesswuere kënnen vun Iech selwer am Porheem (8, Rue de l'Église) ofgeholl oder vun eis gratis bei Iech doheim ofgeliwwert ginn:

- Samschdes, den 28. November, am Nomëtteg, vu 15 bis 18 Auer,
- Samschdes, den 28. November, no der Virowendmass, bis 20 Auer,
- Sonndes, den 29. November, vun 9 bis 12 Auer.

Är Bestellung kënn Dir opginn bis spéitstens den 21. November entweder bei Pfeiffenschneider (Tel. 33 77 54) oder Welbes (Tel. 33 77 11) oder och nach iwwer E-Mail (welbesej@pt.lu).

Am Virus schonn e ganz grouse MERCI fir Är generéis Ënnerstëtzung!



Fête de la Sainte-Cécile 2020

Chorale Sainte-Cécile Walferdange a.s.b.l.

Samedi 21 novembre 2020, à 18.30 heures et dimanche 22 novembre 2020, à 10.30 heures, à l'église Sainte-Trinité de Walferdange

La chorale informe ses membres, membres d'honneur et amis qu'elle célébrera la fête de sa patronne le troisième weekend de novembre. Suite à la limitation du nombre de choristes au jubé, causée par la pandémie du Covid-19, nous accompagnerons à ces occasions les liturgies des messes par du chant choral à une ou deux voix. Notre agape traditionnelle du dimanche est reportée au printemps prochain.

Depuis septembre, notre chorale a repris ses activités normales. Les répétitions se tiennent le jeudi soir à 20 heures au Centre Princesse Amélie, 1^{er} étage.

Nous serions très heureux d'y accueillir de nouveaux chanteurs et chanteuses. Tout le monde sera le/la bienvenu/e. Avis aux amateurs !

Caecilie – Feier 2020

Chorale Sainte-Cécile Walferdange a.s.b.l.

Samschdes, den 21. November 2020, um 18.30 Auer, sonndes, den 22. November 2020, um 10.30 Auer, an der Walfer Kierch

D'Chorale informéiert hir Memberen, Eierememberen a Frënn, datt mir d'Fest vun onser Patréinesch, wéi gewinnt, den drëtten Weekend am November feieren. Wéinst der duerch d'Covid-19-Pandemie limitéierter Zuel vu Sängerinnen a Sänger um Duxall begleede mir dëst Joer d'Liturgie vun de Masse mat een- oder zweestëmmegeg Choralgesang. Ons traditionell Agape op deem Dag fällt och aus.

Zanter dem September huet d'Chorale hir Aktivitéiten nees opgeholl. D'Prouwe si wéi gewinnt donneschdesowes um 20 Auer am Centre Princesse Amélie um 1. Stack.

Mir wäere frou do nei Sängerinnen a Sänger begréissen ze kënnen. Jiddereen ass häerzlech wëllkomm. Avis aux amateurs!



Matches de Rugby

Rugby Club Walferdange

Tournois de rugby en novembre au terrain de rugby à Walferdange: 7 novembre 2020, à 14 heures: « Rhein-Mosel cup » Walferdange Rugby - Mainz

14 novembre 2020, à 14 heures: Championnat Belge 2^{ème} division féminin, Walferdange Rugby « Walfettes » - Brigandze

Rugby Spiele

Rugby Club Walferdange

Rugby Spiele im November auf dem Rugbyfeld in Walferdingen: 7. November 2020, um 14 Uhr: „Rhein-Mosel Cup“ Walferdange Rugby – Mainz

14. November 2020, um 14 Uhr: Belgische Meisterschaft der 2. Damendivision, Walferdange Rugby „Walfettes“ - Brigandze



CHRONIQUE

01



01 Exposition : (H)OMBRES d'Arnoldas Kubilius // 19.09.2020

L'expo (H)OMBRES d'Arnoldas Kubilius a eu lieu du 19 septembre au 04 octobre 2020 dans le respect des règles sanitaires.

Les œuvres de cet artiste sont des ombres portées sur des formes masculines et des formes masculines plongées dans l'ombre. Le titre combine le mot espagnol « hombres », qui signifie « hommes », et le mot français « ombres ».

L'exposition était accompagnée par le groupe musical ThalamusProject. Vous pouvez découvrir ou redécouvrir cette expo via une visite virtuelle sous ce lien : <https://caw-walfer.lu/exposition/hombres/>

02-03 Commémoration nationale // 10.10.2020

La célébration de la journée de la commémoration nationale a eu lieu à Walferdange le 10 octobre 2020, sous le respect des règles sanitaires.



02

03



AGENDA

Novembre

ATTENTION : Sous réserve de l'évolution de la pandémie de la COVID-19.

ACHTUNG: Unter Vorbehalt der Entwicklung der COVID-19-Pandemie.

07 SAMEDI

14:00
Rhein-Mosel Cup
Rugby Club Walferdange
Terrain de Rugby Walferdange

09 LUNDI

17:00
Les grandes étapes de la vie d'un médicament (Conférence)
Club Haus Am Becheler
19:30
Bodyshape
Administration communale de Walferdange
Hall sportif Bereldange

10 MARDI

13:30
Gymnastique à partir de 50 ans
Administration communale de Walferdange
Hall sportif Bereldange

11 MERCREDI

09:30
Rencontres hebdomadaires parents-enfants
Mammen hëllef Mammen
11, rue de l'Église, Walferdange
16:00
Gymnastique pour enfants
Mammen hëllef Mammen
Hall omnisports Walferdange

12 JEUDI

20:00
Danzowend
Walfer Danzclub
Centre Prince Henri

13 VENDREDI

10:00
Baby-Yoga
Mammen hëllef Mammen
Hall omnisports Walferdange
15:00
Expo de Paul Roettgers : Gefillte Landschaften
Administration communale de Walferdange
CAW
19:00
Raymond Lohr (Vernissage)
Walfer Kulturschapp

14 SAMEDI

14:00
Ray-Lohr (Exposition)
Walfer Kulturschapp
14:00
Championnat belge 2^e division féminin
Rugby Club Walferdange
Terrain de Rugby Walferdange
14:00
Expo de Paul Roettgers : Gefillte Landschaften
Administration communale de Walferdange
CAW

15 DIMANCHE

14:00
Ray-Lohr (Exposition)
Walfer Kulturschapp
14:00
Expo de Paul Roettgers : Gefillte Landschaften
Administration communale de Walferdange
CAW

16 LUNDI

17:00 + 18:30
Hautes Alpes (Filmreportage)
Club Haus Am Becheler
Salle de projection
Centre Prince Henri
19:30
Bodyshape
Administration communale de Walferdange
Hall sportif Bereldange

17 MARDI

13:30
Gymnastique à partir de 50 ans
Administration communale de Walferdange
Hall sportif Bereldange
17:00
Namibia (Reportage)
Club Haus Am Becheler
Salle de projection
Centre Prince Henri
19:00
Rencontre : projet Actionlab développement durable
Paroisse Steesel-Walfer Ste-Trinité
Centre paroissial de Walferdange

18 MERCREDI

09:30
Rencontres hebdomadaires parents-enfants
Mammen hëllef Mammen
11, rue de l'Église, Walferdange
14:30
Kaffisstuff
Foyer de la femme
Centre Princesse Amélie
16:00
Gymnastique pour enfants
Mammen hëllef Mammen
Hall omnisports Walferdange
17:00
Namibia (Reportage)
Club Haus Am Becheler
Salle de projection
Centre Prince Henri

19 JEUDI

15:00
Expo de Paul Roettgers : Gefillte Landschaften
Administration communale de Walferdange
CAW

20 VENDREDI

10:00
Baby-Yoga
Mammen hëllef Mammen
Hall omnisports Walferdange
15:00
Expo de Paul Roettgers : Gefillte Landschaften
Administration communale de Walferdange
CAW

21 SAMEDI

14:30
Bicherbus
Bibliothèque nationale du Luxembourg
Arrêt rue Paul Elvinger, Helmsange
14:00
Ray-Lohr (Exposition)
Walfer Kulturschapp
14:00
Expo de Paul Roettgers : Gefillte Landschaften
Administration communale de Walferdange
CAW
18:30
Fête de la Sainte-Cécile 2020
Chorale Sainte-Cécile
Walferdange a.s.b.l.
Église Sainte-Trinité
Walferdange

22 DIMANCHE

10:30
Fête de la Sainte-Cécile 2020
Chorale Sainte-Cécile
Walferdange a.s.b.l.
Église Sainte-Trinité
Walferdange
14:00
Ray-Lohr (Exposition)
Walfer Kulturschapp
14:00
Expo de Paul Roettgers : Gefillte Landschaften
Administration communale de Walferdange
CAW
18:00
Closing event : Performance audiovisuelle
Walfer Kulturschapp

23 LUNDI

16:30 + 18:30
Argentinien, Brésilien (Film)
Club Haus Am Becheler
Salle de projection
Centre Prince Henri
19:30
Bodyshape
Administration communale de Walferdange
Hall sportif Bereldange

24 MARDI

13:30
Gymnastique à partir de 50 ans
Administration communale de Walferdange
Hall sportif Bereldange
20:00
Danzowend
Walfer Danzclub
Centre Prince Henri

25 MERCREDI

09:30
Rencontres hebdomadaires parents-enfants
Mammen hëllef Mammen
11, rue de l'Église, Walferdange
16:00
Gymnastique pour enfants
Mammen hëllef Mammen
Hall omnisports Walferdange

26 JEUDI

15:00
Expo de Paul Roettgers : Gefillte Landschaften
Administration communale de Walferdange
CAW

27 VENDREDI

DEN GANZEN TAG
Die Feldenkrais-Methode – Intensivwochenende
Club Haus Am Becheler
10:00
Baby-Yoga
Mammen hëllef Mammen
Arrêt rue Paul Elvinger, Helmsange
15:00
Expo de Paul Roettgers : Gefillte Landschaften
Administration communale de Walferdange
CAW

28 SAMEDI

DEN GANZEN TAG
Die Feldenkrais-Methode – Intensivwochenende
Club Haus Am Becheler
14:00
Expo de Paul Roettgers : Gefillte Landschaften
Administration communale de Walferdange
CAW

29 DIMANCHE

14:00
Expo de Paul Roettgers : Gefillte Landschaften
Administration communale de Walferdange
CAW

30 LUNDI

17:00 + 18:30
Mallorca 2019 (Filmreportage)
Club Haus Am Becheler
Salle de projection
Centre Prince Henri
19:30
Bodyshape
Administration communale de Walferdange
Hall sportif Bereldange